

# Learning Learning

## 学習の学習

### Volume 17, No. 2 Autumn 2010

#### Greetings あいさつ

From the LD SIG Coordinator – *Hugh Nicoll*

LD SIG コーディネータ ヒュー・ニコル.....1

From the editors – *Ellen Head and Patrick Kiernan*

編集者 エレン・ヘッド、パトリック・キアナン.....2

From LD SIG members – *Richard Silver, Paul Dickinson & Peter Cassidy*

LD SIG のメンバー リチャード・シルバー、ポール・ディキンソン、ピーター・キャシデイ.....5

#### Feature Articles フィチャー アーティクルズ

Helping Learners Develop Reflective Skills Through Critical Dialogue – *Junko Noguchi*

クリティカルダイアログによる学生のリフレクティブスキル向上のサポート — 野口順子.....8

Helping Students Go with the Flow: Using Free Writing and Graphics of Psychological States to Teach Students to Discover 'Flow' – *Michele Ruhl*

学生をフローに到達させる：フリー・ライティングと心理状態のグラフィックを用いた試み — ミシヤル・ルール .....13

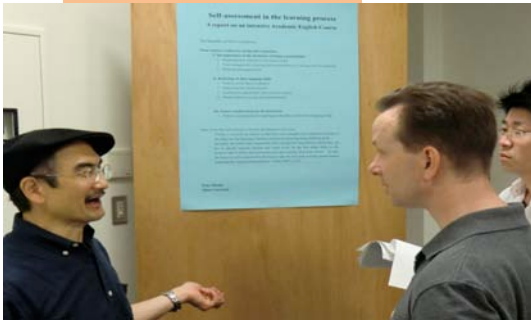
Fostering Student Autonomy Inside and Outside the Classroom – *Richard Silver*

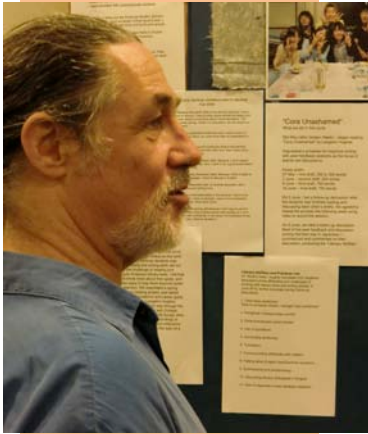
教室内・教室外でのオートノミー育成 —  
リチャード・シルバー.....20

#### Voices 読者の声

On Q: An Appropriate Methodology for Researching Autonomy? (Part 1) – *Lucy Cooker and Mike Nix*

Q 調査法について：自律性研究に適したアプローチ？(第1部)  
ルーシー・クッカー、マイク・ニックス.....24





**Reviews 書評**

Language Learner Autonomy: Policy, Curriculum, Classroom. A Festschrift in honour of David Little (2010). Edited by Breffni O'Rourke and Lorna Carson - *reviewed by Alison Stewart*

言語学習者オートノミー：政策、カリキュラム、教室 デイヴィッド・リトル氏記念論文集 — ブレフニ・オローク、ローナ・カルソン編

アリソン・スチュワート.....31

Language and Culture: Reflective Narratives and the Emergence of Identity (2010). Edited by David Nunan and Julie Choi – *reviewed by Patrick Kiernan*

言語と文化：内省的体験談の反映とアイデンティティの出現  
デヴィッド・ヌナン、ジュリ・チョイ編

パトリック・キアナン.....36



**Looking back 報告**

Reflections on Nakasendo and the Learner Development SIG Multi-session Workshop on Self-assessment (Tokyo, June 2010) - *by Andy Barfield, Lucy Cooker, Leander Hughes, Anni Marlow, Peter Mizuki, Hugh Nicoll, Debjani Ray, Alison Stewart, Brendan Van Deusen & Stacey Vye*

参加者らによる中仙道カンファレンスにおけるLD SIG主催自己評価についてのワークショップを振り返る (2010年6月於東京) .....39

JACET 49<sup>th</sup> Convention: Tomorrow's Learners, Tomorrow's Teachers: Autonomous Development in College English Language Learning and Teaching (Miyagi University, 7<sup>th</sup>-9<sup>th</sup> September, 2010) – *by Alison Stewart and Kay Irie*

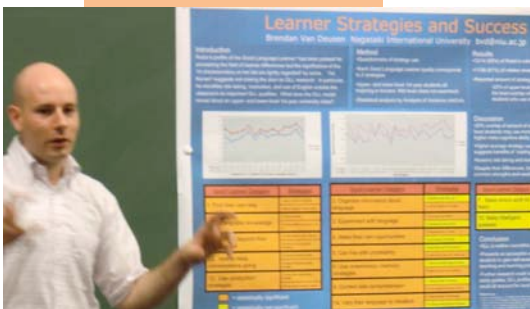
カンファレンス・レポート：第49回 JACET 全国大会：明日の学習者、明日の教師 – 大学英語教育における学習者と教師の自律的成長 2010年 9月7～9日 於：宮城大学

アリソン・スチュワート、入江恵.....47

BAAL Annual Conference 2010 – Applied Linguistics: Global and Local (University of Aberdeen, 9th-11th September, 2010) – *by Patrick Kiernan*

英国応用言語学学会 2010 年大会～応用言語学：グローバルとローカル、アバディーン大学、2010 年 9 月 9～11 日

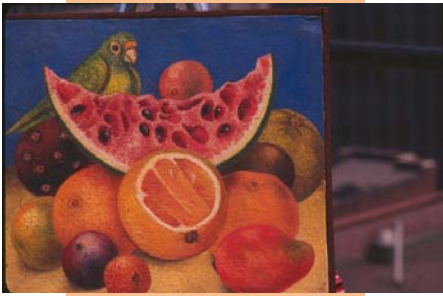
パトリック・キアナン.....50



**Looking forward** 今後のイベント

A Moveable Feast – by *Ellen Head*

ムーバブル・フィースト エレン・ヘッド.....54



“Metaphors we Learn by” Forum about Learner Development

JALT2010 – by *Ellen Head and Andy Barfield*

「学びの比喩」 JALT2010学習者ディベロップメント研究部会  
エレン・ヘッド、アンディ・バーフィールド.....57

**SIG matters** インフォメーション

Financial report – by *Hiromi Furusawa*

LD SIG財務報告 古澤弘美.....60

Contributing to *Learning Learning*

「学習の学習」原稿募集.....62



## Greetings

**FROM LD SIG LD COORDINATOR  
HUGH NICOLL**

**LD SIG コーディネータより  
ヒュー・ニコル**

Greetings all,

It's been a busy year so far, and will continue to be for the next five months as we finish up this academic year, and plunge ahead with preparations for the next one, now not so very far away on the horizon.

Now almost mid-October, and in less than six weeks we'll gather in Nagoya this year's national conference. I am looking forward to seeing many SIG members at the SIG Forum, at the AGM, and at the SIG party we are organizing for Saturday evening, 20 November. I hope many of you will be able to join us.

I especially want to thank Andy Barfield, Alison Stewart, Colin Rundle, Kay Irie, and Stacey Vye for the discussion they contributed to the Discussion Mailing List at the end of September. Back in June, in post-Nakasendo discussions we talked some of the SIG's mission, and the fact that some members feel that we need to re-dedicate ourselves to defining our goals as a group, and to re-evaluate our activities and practices as a SIG. In the coming weeks, leading up to the conference, I encourage as many members as possible to read and reflect on the points raised in the message Alison posted to the list, and to contribute your perspectives to an on-going discussion.

For my part, I would like to encourage a return to a shared co-coordinator leadership structure, and to ask that members not currently serving as officers contribute their ideas and energies to helping us fulfil our shared commitments to researching and reflecting on autonomy in language education.

We'll be working on the agenda for the AGM online, so please join in the conversation.

All the best,

Hugh

皆さん、こんにちは。

今年度もこの7ヶ月は忙しく過ぎ去りました。残り5ヶ月もきっと同じように目まぐるしく過ぎるのでしょう。もうあつという間に来年度の準備も始まります。

10月も半ばに差し掛かり、皆さんに名古屋の全国大会でお目にかかるまで6週間を切りました。SIG フォーラムと、AGM、そして20日土曜の夜に計画しているSIG パーティでは多くのメンバーと会えることを楽しみにしています。是非皆さんの参加をおまちしております。

そして、9月末にメーリング・リストのディスカッションで提案をしてくれたアンディ・バーフィールド、アリソン・スチュワート、コリン・ランドル、入江恵、ステイシー・ヴァイに感謝をしたいと思います。6月中仙道カンファレンス後にSIGのミッションについて、グループの目的、活動内容を考え直すべきであると言う声があることについて話し合う機会がありました。全国大会までの数週間、できるだけ大勢のメンバーにアリソンが投げかけてくれた提案を読み、考え、そして考えをディスカッションに投稿して頂きたいと思います。

私としては、複数コーディネータ体制に戻ること、そして現委員以外のメンバーが、SIGとしてのオートノミーの研究と内省に対するコミットメントをもっと分かち合ってくれることを期待します。

AGMの議題をオンライン上で作成していきますので、是非あなたの声を聞かせてください。

今後ともよろしく願いいたします。

ヒュー・ニコル

## Greetings

FROM THE EDITORS

ELLEN HEAD AND PATRICK KIERNAN

編集者より

エレン・ヘッド、パトリック・キアナン



Hello Everyone and welcome to another edition of *Learning Learning*.

At the time of writing some of us are getting ready for the Moveable Feast event at Osaka Gakuin University. Hopefully this will event will be an opportunity to share the fruits of teaching and thinking over this year's sweltering summer as well as a chance to stimulate future discussions and research projects. In any case, this issue of *Learning Learning* offers food for thought in the form of some very specific accounts from teachers who are working with students on developing autonomy in the context of the classroom and the self-access centre. Fostering independence is important in any learning situation where the aim is the massive task of acquiring a foreign language but this seems particularly important when teaching young people such as university students who are also preparing to gain independence in the world. The exploration of structures for self-assessment seems to be a common theme which has emerged serendipitously in this issue. First in the feature articles, Junko Noguchi reports on her 'hands on' approach to autonomy at Kanda University of International Studies (KUIS). She introduces an approach to helping learners reflect on and refine their learning goals through dialogue based on structured interviewing tools. Her approach to encouraging autonomy draws on David Little

皆様、「学習者の学習」の最新号へようこそ

この最新号の執筆に携わりながら大阪学院大学主催の学会「ムーバブル・フィースト（移動祝祭日）」への参加の準備をしている方もいらっしゃるでしょう。このイベントが今年の猛暑の中での様々な教授活動や考えを分かち合う場、そして将来の議論の活性化や研究プロジェクトを生み出す場となることを願って止みません。いずれにせよ、この「学習者の学習」の最新号では教室内、およびアクセス・センターにおいて生徒の自律学習をめざしている教員達の具体的な、そして生の声を載せてありますが、読者にとっても考える材料となってくれることを願っております。外国語を修得するという大変な課題に取り組むにはどんな年齢層の学習者にとっても自律心を育成することは大切なことではありますが、特にこれから社会人として自律してゆく大学生にとってはなおさらであります。様々な自己評価の方法論、枠組みが各論文の共通したテーマとして浮上してきたのは思いがけないことでありました。「フィーチャド・アーティクルズ」の冒頭では野口順子氏が神田外語大学における実践的なオートノミーの学習活動について報告しております。様々な疑問を投げかける学習日記に基づくダイアログを通じて、学習者に学習目標を明確化し、省察するアプローチを野口氏は紹介しております。野口氏のこのアプローチはこの号のアリソン・スチュワート氏の書評書物同様、デイビッド・リトル氏の研究の影響を深く受けたものであります。野口氏の論文に続くのは

## Greetings

FROM THE EDITORS

ELLEN HEAD AND PATRICK KIERNAN

編集者より

エレン・ヘッド、パトリック・キアナン

whose legacy is also explored in the book on language learner autonomy reviewed in this issue by Alison Stewart. Following Noguchi's article is a fascinating paper by Michele Ruhl in which she proposes a technique for promoting 'flow' through a regular practice of free writing. Ruhl illustrates how practice of free writing can be developed to tap into a more profound involvement in learning as an autotelic activity by raising students' awareness of the psychological states they go through as they work. The description of flow draws on papers by Csikszentmihalyi. One major concern for anyone wishing to develop learner autonomy in the classroom is that traditional institutional practices often discourage it. This is particularly so when it comes to testing where the teacher tends to be expected by all concerned to take charge. Richard Silver in his article on fostering learner autonomy in and out of the classroom argues that this need not be the case and introduces readers to his own approach to developing self-evaluation in his classroom. In the "Voices" section we are excited to present the first of a two-part discussion between Lucy Cooker and Mike Nix on Q methodology. Q methodology makes an attempt to bridge the gap between quantitative and qualitative research, which many found of interest during Cooker's poster presentation at the Nakasendo conference in June. Cooker's research focuses on the creation of a tool for self-assessment, not of ability, but of autonomy.

For those of you who missed the Nakasendo conference in June, there is a full report on this in 'Looking back', as well as reports on the JACET conference (which was themed on Learner Autonomy

に続くのはミシャル・ルール氏のフリー・ライティングの練習によるフローの到達という興味深い論文であります。ルール氏はフリーライティングを通じて生徒がフロー到達するという事を論文で検証しております。生徒が自分の心理状態を記録することにより学びを自己目的的な活動としてその質を高めることを目指した実践報告です。このフローの定義とはチクセントミハイの論文に沿ったものであります。教室内の学習者の自律学習の育成を目指す教育者にとっての最大の問題点は自律学習の妨げとなる学校制度の慣行であります。特に試験実施においては特に教師は監視し、全責任を負うことを求められております。リチャード・シルバーはこのような従来の試験実施方法とは違った、独自の自己評価システムを紹介し、教室内・教室外でのオートノミーの育成を提唱しております。「Voices/読者の声」のセクションでは、ルーシー・クッカー氏とマイク・ニックス氏のお二人の「Q調査法」に関する2部にわたる議論をご紹介致します。「Q調査法」の方法論は6月の中仙道の学会でもクッカー氏に紹介され定量分析と定性(質的)分析の間隙を埋める重要な方法論であります。クッカー氏の研究は能力ではなく、自律学習を自己評価するツールの作成に焦点をあてたものであります。最新号ではシルバーの自己評価システム、野口氏のダイアログ、そしてルールのフロー達成に伴う心理状態の自己評価方法等、この自己評価システムの作成が共通したテーマであります。6月の中仙道の学会のいらっしやれなかった方は「Looking Back/報告」のセクションをご一読ください。また、JACET(社団法人大学英語教育学会)の今年の学会のテーマは自律学習でありましたが、その報告、そしてグローバルイゼーションをテーマとしたBAAL(British Association for Applied Linguistics Annual Conference)の学会の報告も合わせてご一読いただければ思いま

## Greetings

FROM THE EDITORS

ELLEN HEAD AND PATRICK KIERNAN

編集者より

エレン・ヘッド、パトリック・キアナン

this year) and the BAAL conference (which centred on issues around globalization). Finally, Patrick reviews his favourite book of 2010, a collection of language learning histories by famous and not-so-famous people in the ESL world. Who could resist a book with a chapter entitled “Sweating Cheese and thinking otherwise”? (Those food metaphors again!) It is worth checking out the Moveable Feast abstracts in the “Looking Ahead” section *whenever* you read this, if only to find out why Charles Adamson says “no” to scaffolding and what alternatives he offers! By the way we are not offering any preview of the JALT conference in Nagoya other than our SIG Forum about Metaphor, for the excellent reason that the on-line schedule is searchable by SIG at <http://jalt.org/conference/jalt2010/jalt2010-schedule>

It just remains for us to say two more very important things: one is, do contact us with your ideas and contribute to make the next *Learning Learning* as fascinating as this one (details on the final page); the second is to extend our very sincere thanks to all the contributors and the translation team who have put together summaries for each article in Japanese: thank you to Kay Irie, Kayo Ozawa, Junko Noguchi, Makoto Abe, and to Alison Stewart and Jim Ronald for helping with proof reading.

Best regards,

Ellen and Patrick.

す。締めくくりとしては私、パトリック・キアナンが2010年度で読んだ本の中でお気に入りの書物を紹介致します。有名人、そして無名な人々の言語学習体験を綴った作品集であります。“Sweating Cheese and Thinking Otherwise” (美味?ゲタモノ?ブルーチーズが教えてくれた他人の視点)という食物の隠喩を使用した興味深い論文もこの作品集の中に含まれております。また、「ムーバブル・フィースト (移動祝祭日)」の学会のプレゼンテーションの要約も一読していただければと存じます。特にチャールズ・アダムソンが教室内でスキップフォルディングの替わりとなる枠組みを提案しておりますが、一読に値します。これから名古屋で開催される予定のJALT (全国語学教育員学会) 関しましては、ここでは触れず、直接<http://jalt.org/conference/jalt2010/jalt2010-schedule>のページにリンクしていただければと存じます。オンラインで大会のスケジュールをご覧になれます。

最後に、お願いしたいことが2点あります。「学習者の学習」の次号に是非皆様の素晴らしい論文等の投稿を募集しております。詳細につきましては最後のページをご覧になっていただければと思います。また、今回も投稿していただいた著者の皆様、そして入江恵氏を筆頭に、小澤佳世、野口順子、阿部真ら翻訳チーム、そしてアリソン・スチュアート、ジム・ロナルドのお二人には校正を担当していただき、改めて感謝を申し上げたいと思います。

エレン&パトリック

## Greetings

*In this issue we meet three members: Richard Silver and Paul Dickinson have been awarded the Learner Development SIG's "first time JALT attender" bursaries, while Peter Cassidy is one of the authors involved in the SIG's forthcoming anthology Realising Autonomy, edited by Kay Irie and Alison Stewart, and coming out in May, 2011.*

### FROM LD SIG MEMBER RICHARD SILVER LD SIG のメンバー リチャード・シルバー

Richard Silver has been living in Kyoto since 2003. He is currently working at Ritsumeikan University and Konan University's Hirao School of Management, teaching a range of English classes. A JALT member for the past 18 months he is also a member of the Teachers Helping Teachers SIG as well as the Learner Development SIG. This autumn he will be presenting at JALT 2010 in Nagoya with his colleague Matt Coomber, and at KOTESOL in Seoul where he will lead a workshop on students leading presentations and discussions.



リチャード・シルバーは2003年から京都に住み、現在立命館大学及び甲南大学の平尾ビジネス学科で様々な英語のクラスを教えている。18ヶ月前からJALTに所属したTeachers Helping Teachers SIGとLearner Development SIGのメンバーでもある。2010年名古屋において彼の同僚であるマッシュクーンバとともに発表する予定である。また10月にソウルにおいてKOTESOLの学会に参加し、生徒自らがプレゼンテーションとディスカッションについてワークショップを行う予定である

### FROM LD SIG MEMBER PAUL DICKINSON LD SIG のメンバー ポール・ディキンソン

Hello everyone! My name is Paul Dickinson. I'm a new member of the LD SIG having joined in April this year. I haven't had the opportunity to attend any SIG events as yet, but I'm hoping to meet other group members at JALT2010. I've been teaching EFL at various locations around the Tohoku region for several years now. Prior to that, I taught ESL in Australia. Since coming to Japan I've become much more aware of the importance of learner autonomy. I hope that hearing and reading about the learner and teacher development related experiences of other SIG members will enable me to help my students (and myself) to become more autonomous learners. I'm looking forward to meeting you and sharing stories and ideas about learner development sometime soon!



皆さん、こんにちは。私の名前はポール・ディキンソンです。今年の4月からLD SIGに参加している新メンバーです。これまでSIGのイベントに参加する機会がなかったのですが、JALT2010で他のグループのメンバーに会えたらと思っています。ここ数年、東北各地の様々な場面でEFLを教えています。その前にはオーストラリアでESLを教えていました。日本に来てからは、学習者の自主性の大切さがわかりました。他のSIGメンバーが経験した生徒と指導者の成長に関する話を聞いたり、読んだりすることで、生徒たち(と私自身)がもっと自主的になれるように手助けしてあげられるようになるでしょう。皆さんにお会いし、学習者の成長についての様々な話やアイデアを共有できることを楽しみにしています。



## Greetings

FROM LD SIG MEMBER PETER CASSIDY

LD SIG のメンバー ピーター・キャンディ

My name is Peter Cassidy and I joined the LD SIG in 2009 after developing a greater interest in learner autonomy through courses at Teachers College, Columbia (TC). I have been teaching young learners in Japan for ten years and autonomy is of great importance to my teaching context. I became interested in the teaching profession while in high school through my first job as a lifeguard and swimming instructor. I graduated from high school after having completed a late French immersion program (grade six to grade thirteen) and later graduated from Carleton University (English BA) in 1990. I also attended Lakehead University (1992 / 93) where I studied courses geared to teachers of young learners as well as a Native Canadian Philosophy course. My experiences as a French immersion student as well as the impact of the First Nations philosophy course taken at Lakehead University may have very well been the catalyst for my current research interests in respecting the L1 in L2 learning environments as well as language revitalization. I have recently presented my research highlighting the need for "English only" policy change with regards to how it may affect socialization as well as creativity at JALT (Hiroshima 2010) and published a very short article summarizing these findings in the recent Tokyo Chap'zine publication. My research interest in language revitalization and cultural identity is going to be my MA submission for my TESOL graduate program through TC Columbia (Tokyo campus).

Teachers College has been a wonderful learning experience and I hope to graduate in February 2011. This graduate program has led to my participation in the opening of the first Writing Center at the Tokyo campus. This valuable

こんにちは。私はピーター・キャンディです。私は現在、ティーチャーズ・カレッジ日本校で学んでいますが、修士課程を通じて特に自律学習の分野に興味を持ち、2009年に学習者デベロプメント研究部会のメンバーになりました。日本では主に子供を対象に10年教えてきましたが、その現場では自律学習はとても重要だと考えています。そもそも教師という職業に興味を持ったのは高校生の頃、水泳のコーチおよび監視員として生徒に接していた頃です。高校(6年生から13年生)ではフランス語のイマージョン・プログラムを修了し、その後1990年に、カールトン大学で英語学の学士号を取得しました。また、1992年から1993年にかけては、特に幼児教育を専門とする教員を対象とした科目とカナダ先住民の哲学に関する科目をレイクヘッド大学で受講しました。フランス語イマージョン・プログラムおよびカナダ先住民に関する授業が私の現在の研究的興味(言語復興と第2言語学習における母語の役割)のきっかけとなったのは間違いありません。最近ではJALT広島支部主催で行われたミニ・カンファレンスで、個人の社会化や独創性への影響を考慮し、英語のみで行う授業を変える必要性を訴える研究発表をしました。東京支部発行の機関誌Chap'zineにこの研究発表が記載されました。ティーチャーズ・カレッジ日本校の修士論文のテーマは「言語復興と文化的アイデンティティ」の予定です。

ティーチャーズ・カレッジは素晴らしい学びの経験の場でしたが、それも2011年2月の卒業と言う終わりに近づいています。大学院在籍中に、ライティング・センターの設立に関わることができたことを光栄に思っています。このライティング・センター誕生の発端はティーチャーズ・カレッジで行われた

## Greetings

FROM LD SIG MEMBER PETER CASSIDY

LD SIG のメンバー ピーター・キャンディ

resource became a reality through a workshop at TC that had myself and four others develop the foundation for the opening of the center that supports writers in their writing assignments and of course their final thesis (MA Project). This has also lead to our contribution of a chapter to the anthology *Realizing Autonomy*. The chapter is entitled “Creating a Writing Center: Autonomy, Interdependence, and Empowerment” and it describes the autonomous nature of both the workshop that lead to the opening of the Writing Center as well as the ideals behind writing centers and tutorial sessions that are meant to empower writers in their creative endeavors. The collaborative efforts between peer readers and our group has been very rewarding during this process and having multiple perspectives working towards one paper has required interdependent cooperation, patience, and strategic independence.

I will be attending the “Moveable Feast” gathering and look forward to meeting other presenters. Although my schedule has not allowed for me to attend any Learner Development meetings in the past, I hope that I will be able to attend more in the future and learn through collaborating with others interested in learner autonomy.

ワークショップであり、私と4名の学生がこれに関わりました。当センターは、レポートなどの課題、そしてプログラムの集大成である修士論文を書くために必要な学生のライティング力を伸ばすための個別サポートをしています。またこのような経験が撰集「自律学習の実現に向けて」の一章「ライティング・センターの設立にむけて：自律学習、相互依存、そしてエンパワメント」の執筆につながっていったのです。この章では設立のきっかけとなったワークショップが学生の自律的な活動によるものであったこと、そして、チューターとのセッションおよびライティング・センターの理念が自律した書き手の育成を目指していることについて触れています。創造活動を通じて書き手が成長し、文章力をつけていくこと目標としているのです。この章の執筆にあたって、他章の執筆者とお互い査読し合う共同作業はやりがいのあるものであり、その執筆過程において様々な視点が加わることは相互的な協力関係、忍耐力、そして主体性を必要とするものでした。

多忙のため、過去の学習者デベロップメント研究部会には参加できませんでしたが、今後そのような機会が増え、自律学習に関心のある方々との連携により、学びを深めていければと考えています。どうぞ宜しくお願いします。

